

Iglesia Episcopal St. Luke's - San Lucas
Santa Eucaristía / Holy Eucharist

22 de diciembre / December 22, 2022

11:00 am



RECONOCIENDO A LOS HABITANTES ORIGINALES DE ESTAS TIERRAS

Recordamos y honramos a los pueblos indígenas de América del Norte y del Sur, en particular a las naciones, cuyas tierras que ahora ocupamos en esta región fueron una vez su hogar, y les fueron arrebatadas o fueron removidos de ellas. Damos gracias por ellos y expresamos nuestra gratitud por su testimonio sobre cómo vivir una vida que es honorable y humilde. Recordamos siempre que la Tierra no nos pertenece, nosotros pertenecemos a la Tierra y todos somos familia en esta vida. Señor, ayúdanos a aprender de nuestros errores pasados y ser instrumentos de justicia y paz para todas las personas en el mundo. Nosotros en la Iglesia Episcopal de St. Luke's ~ San Lucas reconocemos que estamos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Chinook y Cowlitz. Pueblos que sigue aquí, que siguen honrando y aun hacen presentes sus antiguas herencias.

LAND ACKNOWLEDGEMENT STATEMENT

We remember and honor the Indigenous people of North and South America, in particular the nations, whose land that we now occupy in this region was once their home, and it was taken from them or they were removed from it. We give thanks for them and express our gratitude for their witness on how to live a life that is honorable and humble. May we always remember that the Earth does not belong to us, that we belong to the Earth, and that we are all relatives in life. Help us to learn from our past mistakes and be instruments of justice and peace for all people in today's world. We at St. Luke's ~ San Lucas Episcopal Church acknowledge that we are on the unceded ancestral lands of the Chinook and Cowlitz people. A people that are still here, continuing to honor and bring to light their ancient heritage.

Prelude

Himno Procesional / Processional Hymn

H102 v 1, 2, 5, 6

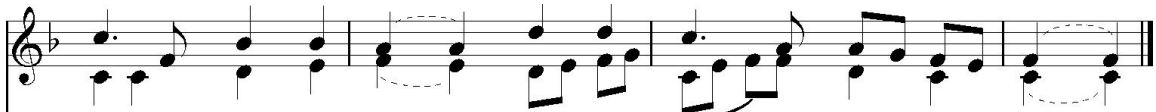


1 Once in royal David's city stood a
 2 He came down to earth from heaven, who is
 *3 We, like Mary, rested on that a
 4 For he is our life-long pattern; dai-ly,
 *5 And our eyes at last shall see him, through his
 6 Not in that poor low-ly sta-ble, with the

1 low-ly cat-tle shed, where a mo-ther laid her
 2 God and Lord of all, and his shel-ter was a
 3 sta-ble should dis-play hea-ven's Word, the world's cre-
 4 when on earth he grew, he was tempt-ed, scorned, re-
 5 own re-deem-ing love; for that child who seemed so
 6 ox-en stand-ing round, we shall see him; but in

1 ba-by in a man-ger for his bed: Ma-ry
 2 sta-ble, and his cra-dle was a stall; with the
 3 a-tor, cra-dled there on Christ-mas Day, yet this
 4 ject-ed, tears and smiles like us he knew. Thus he
 5 help-less is our Lord in heaven a-bove; and he
 6 hea-ven, where his saints his throne sur-round: Christ, re-

Music: *Irby*, melody Henry John Gauntlett (1805-1876); harm. Arthur Henry Mann (1850-1929)
 Words: St. 3 © 1982, James Warring McCrady. Music: © 1957, Novello and Company Limited. Used by permission.
 Copyright:



1 was that mo - ther mild, — Je - sus Christ her lit - tle child. —
 2 poor, the scorned, the low - ly, lived on earth our Sa - vior ho - ly.
 3 child, our Lord and bro - ther, brought us love for one an - oth - er.
 4 feels for all our sad - ness, and he shares in all our glad - ness.
 5 leads his chil - dren on — to the place where he is gone. —
 6 vealed to faith - ful eye, — set at God's right hand on high. —

Palabras de Bienvenida / Welcoming Words

Las Flores del Altar / Altar Flowers

El arreglo del altar se da en acción de gracias
y para la gloria de Dios.

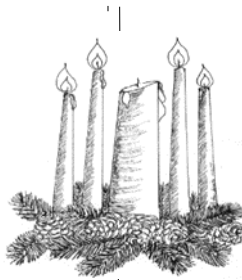
El pan de la comunión lo prepara
Melanie Kenoyer

The Altar arrangement is given in thanksgiving
and to the glory of God.

The communion bread is prepared by
Melanie Kenoyer

Iluminación de la Corona de Adviento / Lighting of the Advent Wreath

Celebrante: Hoy encendemos la primera, segunda, tercera y cuarta velas de la corona de Adviento. Cada vela tiene un significado. Esta primera vela es ESPERANZA, la segunda vela es PAZ, la tercera vela es ALEGRÍA y la cuarta vela es AMOR.



Celebrant: Today we light the first, second, third and fourth candles of the Advent wreath. Each candle has a meaning. This first candle is HOPE, the second candle is PEACE, the third candle is JOY, and the fourth candle is LOVE.

Se encienden las velas.

Escritura: "Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros. Así como yo los amo a ustedes, así deben amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos."

Juan 13:34-35

The candles are lit.

Scripture: "Jesus said to them, I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

John 13:34-35

Celebrante: Oremos, Dios amoroso, tu misericordia y compasión perduran para siempre. Abre nuestro corazón para que podamos recibir tu amor; y siguiendo el ejemplo de tu Hijo, difunde ese amor en un mundo hambriento de amor. Por Jesucristo, que nos amó hasta el final.

Amén.

*Celebrant: Let us pray, Loving God, your mercy and compassion endure forever. Open our hearts, that we may receive your love; and following the example of your Son, spread that love to a love-starved world. Through Jesus Christ, who loved us to the end. **Amen.***

ORDEN PENITENCIAL

Celebrante Bendito seas, santo y viviente.
Pueblo **Llegas a tu gente y la liberas.**

Celebrant Jesús dijo: "El primer mandamiento es éste: Escucha, Israel: El Señor nuestro Dios es el único Señor. Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas. El segundo es éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos".
San Marcos 12:29-31

Confesión de Pecados

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

Absolución

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo te conserve en la vida eterna.
Amén.

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Celebrante Oremos

Colecta del Día

Dios todopoderoso, te suplicamos que purifiques nuestra conciencia con tu visitación diaria, para que, cuando venga tu Hijo Jesucristo, encuentre en nosotros la mansión que le ha sido preparada; quien vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. ***Amén.***

A PENITENTIAL ORDER

Celebrant Blessed be you, holy and living one.

People You come to your people and set them free.

Celebrant Jesus said, "The first commandment is this: Hear, O Israel: The Lord our God is the only Lord. Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. The second is this: Love your neighbor as yourself. There is no other commandment greater than these."
Mark 12:29-31

Confession of Sin

Celebrant Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

Absolution

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. ***Amen.***

Celebrant The Lord be with you.

People And also with you.

Celebrant: Let us pray.

Collect of the Day

Purify our conscience, Almighty God, by your daily visitation, that your Son Jesus Christ, at his coming, may find in us a mansion prepared for himself; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. ***Amen.***

1 An - gels we have heard on high, sing - ing sweet - ly through the night,
 2 Shep - herds, why this ju - bi - lee? Why these songs of hap - py cheer?
 3 Come to Beth - le - hem and see him whose birth the an - gels sing;
 4 See him in a man - ger laid whom the an - gels praise a - bove;

and the moun - tains in re - ply ech - o - ing their brave de - light.
 What great bright - ness did you see? What glad tid - ings did you hear?
 come, a - dore on bend - ed knee Christ, the Lord, the new - born King.
 Ma - ry, Jo - seph, lend your aid, while we raise our hearts in love.

Refrain

Glo - - - - - ri - a

in ex - cel - sis De - o. Glo - - - - -

- - - - - ri - a in ex - cel - sis De - o.

Words: French carol; tr. James Chadwick (1813-1882), alt.
 Music: *Gloria*, French carol; arr. Edward Shippen Barnes (1887-1958)

La Liturgia de la Palabra / The Liturgy of the Word

Primera Lectura

Miqueas 5:2-5a

Lectura del libro del profeta Miqueas

En cuanto a ti, Belén Efrata,
pequeña entre los clanes de Judá,
de ti saldrá un gobernante de Israel
que desciende de una antigua familia.»
Ahora el Señor deja a los suyos,
pero sólo hasta que dé a luz
la mujer que está esperando un hijo.
Entonces se reunirán con sus compatriotas
los israelitas que están en el destierro.
El rey se levantará para pastorear a su pueblo
con el poder y la majestad del Señor su Dios,
y ellos podrán vivir en paz,
porque el Señor será engrandecido
hasta el último rincón de la tierra.
Él traerá la paz.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

First Reading

Micah 5:2-5a

A reading from the letter to the Micah

You, O Bethlehem of Ephrathah,
who are one of the little clans of Judah,
from you shall come forth for me
one who is to rule in Israel,
whose origin is from of old,
from ancient days.
Therefore he shall give them up until the time
when she who is in labor has brought forth;
then the rest of his kindred shall return
to the people of Israel.
And he shall stand and feed his flock in the strength of
the Lord,
in the majesty of the name of the Lord his God.
And they shall live secure, for now he shall be great
to the ends of the earth;
and he shall be the one of peace.

The word of the Lord

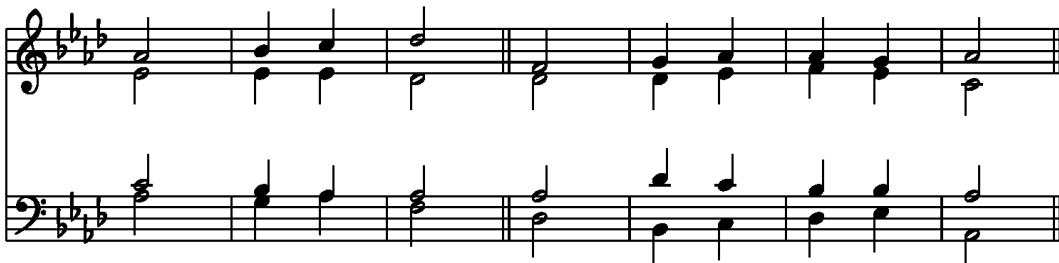
Thanks be to God

Praise

Canticle 15

S418

George A. MacFarren
(1813–1887)



Cántico de María Magnificat San Lucas 1:46b–55

Proclama mi alma la grandeza del Señor,
se alegra mi espíritu en Dios mi Salvador, *
 porque ha mirado la humillación de su esclava.
Desde ahora me felicitarán todas las generaciones, *
 porque el Poderoso ha hecho obras grandes por
mí;
 su Nombre es santo.
Su misericordia llega a sus fieles, *
 de generación en generación.
El hace proezas con su brazo; *
 dispersa a los soberbios de corazón.
Derriba del trono a los poderosos, *
 y enaltece a los humildes.
A los hambrientos los colma de bienes, *
 y a los ricos despide vacíos.
Auxilia a Israel, su siervo, *
 acordándose de la misericordia,
Como lo había prometido a nuestros padres, *
 en favor de Abrahán y su descendencia para
siempre.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: *
 como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. **Amén.**

Segunda Lectura Hebreos 10:5–10

Lectura de la carta a los Hebreos

Por eso Cristo, al entrar en el mundo, dijo a Dios:
«No quieres sacrificio ni ofrendas,
sino que me has dado un cuerpo.
No te agradan los holocaustos ni las ofrendas para
quitar el pecado.
Entonces dije: “Aquí estoy, tal como está escrito de
mí en el libro,
para hacer tu voluntad, oh Dios.”»
En primer lugar, dice que Dios no quiere ni le agra-
dan sacrificios ni ofrendas de animales, ni holo-
caustos para quitar el pecado, a pesar de que son
cosas que la ley manda ofrecer. Y después añade:
«Aquí vengo para hacer tu voluntad.» Es decir, que
quita aquellos sacrificios antiguos y pone en su lu-
gar uno nuevo. Dios nos ha consagrado porque
Jesucristo hizo la voluntad de Dios al ofrecer su
propio cuerpo en sacrificio una sola vez y para
siempre.

The Song of Mary Magnificat Luke 1:46-55

My soul proclaims the greatness of the Lord,
my spirit rejoices in God my Savior; *
 for he has looked with favor on his lowly
servant.
From this day all generations will call me
blessed: *
 the Almighty has done great things for
me, and holy is his Name.
He has mercy on those who fear him *
 in every generation.
He has shown the strength of his arm, *
 he has scattered the proud in their con-
ceit.
He has cast down the mighty from their
thrones, *
 and has lifted up the lowly.
He has filled the hungry with good things, *
 and the rich he has sent away empty.
He has come to the help of his servant Israel, *
 for he has remembered his promise of
mercy,
The promise he made to our fathers, *
 to Abraham and his children for ever.

Glory to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit: *
as it was in the beginning, is now, and will
be for ever. **Amen.**

Second Lesson Hebrews 10:5-10

A reading from the letter to the Hebrews

When Christ came into the world, he said,
"Sacrifices and offerings you have not desired,
but a body you have prepared for me;
in burnt offerings and sin offerings
you have taken no pleasure.
Then I said, 'See, God, I have come to do your will,
O God'
(in the scroll of the book it is written of me)."
When he said above, "You have neither desired nor
taken pleasure in sacrifices and offerings and burnt
offerings and sin offerings" (these are offered ac-
cording to the law), then he added, "See, I have
come to do your will." He abolishes the first in or-
der to establish the second. And it is by God's will
that we have been sanctified through the offering
of the body of Jesus Christ once for all.

Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Aclamación del Evangelio / Sequence Hymn

H84

1 Love came down at Christ - mas, love all love - ly, love di - vine;
2 Wor - ship we the God - head, love in - car - nate, love di - vine;
3 Love shall be our to - ken; love be yours and love be mine,
love was born at Christ - mas: star and an - gels gave the sign.
wor - ship we our Je - sus, but where - with for sa - cred sign?
love to God and neigh - bor, love for plea and gift and sign.

Music: *Gartan*, melody from *Petrie Collection of Irish Melodies, Part II, 1902*;
harm. David Evans (1874-1948)
Copyright: Music: By permission of Oxford University Press.

El Evangelio / The Holy Gospel

San Lucas / Luke 1:39-45

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo
según San Lucas

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ
according to Luke

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Por aquellos días, María se fue de prisa a un pueblo de la región montañosa de Judea, y entró en la casa de Zacarías y saludó a Isabel. Cuando Isabel oyó el saludo de María, la criatura se le estremeció en el vientre, y ella quedó llena del Espíritu Santo. Entonces, con voz muy fuerte, dijo: —¡Dios te ha bendecido más que a todas las mujeres, y ha bendecido a tu hijo! ¿Quién soy yo, para que venga a visitarme la madre de mi Señor? Pues tan pronto como oí tu saludo, mi hijo se estremeció de alegría en mi vientre. ¡Dichosa tú por haber creído que han de cumplirse las cosas que el Señor te ha dicho!

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

Glory to you, Lord Christ.

In those days Mary set out and went with haste to a Judean town in the hill country, where she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth. When Elizabeth heard Mary's greeting, the child leaped in her womb. And Elizabeth was filled with the Holy Spirit and exclaimed with a loud cry, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. And why has this happened to me, that the mother of my Lord comes to me? For as soon as I heard the sound of your greeting, the child in my womb leaped for joy. And blessed is she who believed that there would be a fulfillment of what was spoken to her by the Lord."

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

UNA PASTORELA NAVIDEÑA—A NATIVITY PAGEANT

Esta noche es como ninguna otra. Es un tiempo para cantar y soñar nuestro camino a Belén. Los niños nos mostrarán cómo ir.

La pequeña ciudad que buscamos se encuentra en la región montañosa a unas diez millas al sur de Jerusalén. Durante miles de años, las casas se han reunido allí, en la cima de la colina, como una familia que parte el pan. "Belén" significa "Casa del Pan".

En el centro del pueblo hay una pequeña posada. En esta noche está a rebosar de gente que busca dormir y un lugar para comer. Detrás de la posada hay un establo oscuro.

Un burro gris mastica su cebada y paja rota mientras una vaca cansada se inclina y descansa después del día de arar en el valle. Una oveja cercana está casi dormida. Todo está bien y tranquilo en la pequeña ciudad.

This night is like no other night. It is a time to sing and dream our way to Bethlehem. The children will show us how to go.

The little town we seek sits in the hill country some ten miles south of Jerusalem. For thousands of years the houses have gathered there on the hilltop like a family breaking bread. "Bethlehem" means "House of Bread."

In the center of the village is a small inn. On this night it is overflowing with people seeking sleep and a place to eat. Behind the inn is a dark stable.

A gray donkey chews his barley and broken straw while a weary cow leans and rests after the day's plowing in the valley. A sheep nearby is nearly asleep. All is well and quiet in the little town.

Mi Burrito Sabanero

Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén

Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén

Si me ven, si me ven

Voy camino de Belén

Si me ven, si me ven

El lucerito mañanero ilumina mi sendero

El lucerito mañanero ilumina mi sendero

Si me ven, si me ven

Voy camino de Belén

Si me ven, si me ven

Con mi cuatrero voy cantando,
mi burrito va trotando

Con mi cuatrero voy cantando,
mi burrito va trotando

Si me ven, si me ven

Voy camino de Belén

Si me ven, si me ven

Voy camino de Belén

Tuki tuki tuki tuki

Tuki tuki tuki ta

Apúrate, mi burrito

Que ya vamos a llegar

Tuki tuki tuki tuki

Tuki tuki tuki tu

Apúrate mi burrito

Vamos a ver a Jesús

A medida que avanza la noche, los dos últimos viajeros suben por la carretera. Mira, hay una joven que está a punto de ser madre. Camina con su esposo.

¡Son José y María de Nazaret! Han caminado durante seis días para llegar a esta ciudad donde nació el rey David. Hace tanto tiempo.

Han venido, como tantos otros, porque el emperador romano quiere contar a cada uno. Por lo tanto, puede tomar su dinero como un impuesto.

Pero es tarde, y María está muy cansada. ¿Dónde dormirán? No hay sitio en la posada. Deciden acostarse con los animales.

As night gathers, the last two travelers come up the road. Look there is a young woman about to be a mother. She is walking with her husband.

They are Joseph and Mary from Nazareth! They have walked for six days to come to this city where King David was born. So long ago.

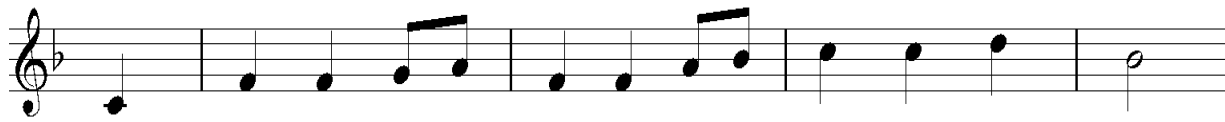
They have come, like so many others, because the Roman emperor wants to count each one. So, he can take their money as a tax.

But it is late, and Mary is so weary. Where will they sleep? There is no room at the inn. They decide to sleep with the animals.

Las estrellas brillan lentamente en el cielo. Toda la creación contiene la respiración, ¡De repente, desde el establo llega el llanto de un niño recién nacido! María envuelve suavemente al bebé en una manta y lo coloca en una caja de comida que su padre había llenado con paja.

Stars brighten slowly in the sky. All creation holds its breath, Suddenly, from the stable comes the cry of a newborn child! Mary gently wraps the baby in a blanket and lays him in a feed box that his father had filled with straw.

Away in the Manger—v. 1,2



1 A - way in a man-ger, no crib for his bed,
 2 The cat - tle are low - ing, the ba - by a - wakes,
 *3 Be near me, Lord Je - sus; I ask thee to stay



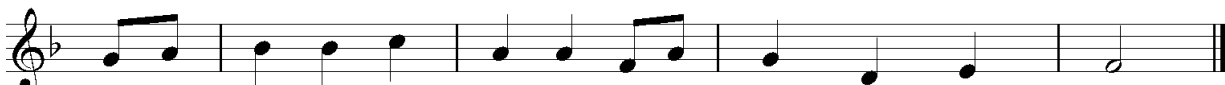
the lit - tle Lord Je - sus laid down his sweet head.
 but lit - tle Lord Je - sus no cry - ing he makes.
 close by me for ev - er, and love me I pray.



The stars in the bright sky looked down where he lay,
 I love thee, Lord Je - sus! Look down from the sky,
 Bless all the dear chil - dren in thy ten - der care,



the lit - tle Lord Je - sus a - sleep on the hay.
 and stay by my side un - til morn - ing is nigh.
 and fit us for hea - ven to live with thee there.



the lit - tle Lord Je - sus a - sleep on the hay.
 and stay by my side un - til morn - ing is nigh.
 and fit us for hea - ven to live with thee there.

Traditional carol
 Words: Cradle Song, melody William James Kirkpatrick (1838-1921); harm. Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

En las colinas de Belén, los pastores vigilan a sus ovejas sombrías. De repente, la oscuridad se pierde en la luz, y en medio de la luz hay algo aún más brillante: los rostros de los ángeles.

Los pastores temerosos oyen entonces una música en el cielo y una voz dice claramente: "No tengáis miedo. Escuchen, les traigo una buena noticia de gran alegría, una alegría para compartir con todas las personas. ¡Hoy en la ciudad de David ha nacido un Salvador! ¡Él es Cristo el Señor!"

In the hills above Bethlehem, shepherds watch their shadowy sheep. All at once, the dark is lost in light, and in the midst of the light is something even brighter: the faces of angels.

The fearful shepherds then hear music in the sky and a voice says clearly "Do not be afraid. Listen, I bring you good news of great joy, a joy to be shared with all people. Today in the city of David a Savior is born! He is Christ the Lord!"

Hark the Herald Angels Sing

1 Hark! the her-ald an - gels sing glo - ry to the new-born King!
 2 Christ, by high-est heaven a - dored; Christ, the ev - er - last - ing Lord;
 3 Mild he lays his glo - ry by, born that we no more may die,

Peace on earth and mer - cy mild, God and sin - ners rec - on - ciled!
 late in time be - hold him come, off - spring of the Vir - gin's womb.
 born to raise us from the earth, born to give us sec - ond birth.

Joy - ful, all ye na - tions, rise, join the tri - umph of the skies;
 Veiled in flesh the God - head see; hail the in - car - nate De - i - ty.
 Risen with heal - ing in his wings, light and life to all he brings,

with the an - gel - ic host pro - claim Christ is born in Beth - le - hem!
 Pleased as man with us to dwell; Je - sus, our Em - man - u - el!
 hail, the Sun of Right - eous - ness! hail, the heaven - born Prince of Peace!

Refrain
 Hark! the her - ald an - gels sing glo - ry to the new - born King!

Words: Charles Wesley (1707-1788), alt.
 Music: Mendelssohn, Felix Mendelssohn (1809-1847); adapt. William H. Cummings (1831-1915)

Los pastores corren con alegría a través de los campos hasta Belén hasta el granero detrás de la posada. Allí encuentran a la Sagrada Familia y avanzan, abrumados por el misterio, para encontrar la Natividad misma en el centro de todo ese amor.

Tres camellos avanzan por el camino a Belén. Han venido de Oriente, mucho más allá del desierto de

The shepherds run with joy across the fields to Bethlehem to the barn behind the Inn. There they find the Holy Family and creep forward, overwhelmed with mystery, to find Nativity itself in the center of all that love.

Three camels plod up the road to Bethlehem. They have come from the East, far beyond the Arabian

Arabia, tal vez hasta el Mar Caspio.

Los camellos llevan a tres reyes, los sabios, los Reyes Magos. Siguen una estrella salvaje, el destino que nunca antes habían visto, y lo siguen a donde quiera que vaya, para encontrar al Rey que su brillo les muestra.

Desert, perhaps as far as the Caspian Sea.

The camels carry three kings, the wise ones, the Magi. They are following a wild star, the destiny they have never seen before, and they are following it wherever it goes, to find the King its shining shows them.

El Tamborilero

El camino que lleva a Belén
Baja hasta el valle que la nieve cubrió
Los pastorcillos quieren ver a su rey
Le traen regalos en su humilde zurrón
Ropoponpon, ropoponpon
Ha nacido en un portal de Belén
El niño Dios

Yo quisiera poner a tus pies
Algún presente que te agrade, Señor
Mas tú ya sabes que soy pobre también
Y no poseo más que un viejo tambor

El viaje del rey termina en un nuevo tipo de rey. Su inquietud descansa por fin. Caen de rodillas y le dan oro, incienso de olor dulce y mirra amarga, traída tan lejos con tanto amor.

Así que ahora todos venimos siguiendo la estrella, para encontrar a Dios con nosotros. Venimos como la gente ha venido a través de los siglos, para traer nuestros propios dones al niño. El regalo de Dios para nosotros.

Y ahora, mientras cantamos Noche de Paz, los reyes vendrán por el pasillo y recogerán tu regalo de estrellas y las colocarán alrededor del pesebre.

Muéstranos el camino hacia el misterio de la Navidad, mientras cantamos, porque esta noche es santa y está llena de un silencio desbordante.

Ropoponpon, ropoponponpon
En tu honor frente al portal tocaré
Con mi tambor

El camino que lleva a Belén
Yo voy marcando con mi viejo tambor
Nada mejor hay que te pueda ofrecer
Su ronco acento es canto de amor
Ropoponpon, ropoponpon
Cuando Dios me vio tocando ante él
Me sonrió

The kings' journey ends in a new kind of king. Their restlessness rests at last. They fall to their knees and give him gold, sweet-smelling frankincense and bitter myrrh, brought so far with so much love.

So now we all come following the star, to find God with us. We come as people have come through the ages, to bring our own gifts to the child. God's gift to us.

And now while we sing Silent Night, the kings will come down the aisle and gather your gift of stars and place them around the manger.

Show us the way into the mystery of Christmas, as we sing, for this night is holy and filled with overflowing silence.

Silent Night / Noche de Paz

H111

Si - lent night, ho - ly night, all is calm,
Si - lent night, ho - ly night, shep - herds quake
Si - lent night, ho - ly night, Son of God,

Words: Joseph Mohr (1792-1848); tr. John Freeman Young (1820-1885)
 Music: Stille Nacht, melody Franz Xavier Gruber (1787-1863); harm. Carl H. Reinecke (1824-1910)

Una Reflexión/Reflection by Deacon Lynette

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios,

Padre todopoderoso,

Creador de cielo y tierra,

de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,

Hijo único de Dios,

nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz,

Dios verdadero de Dios verdadero,

engendrado, no creado,

de la misma naturaleza que el Padre,

por quien todo fue hecho;

que por nosotros y por nuestra salvación

bajó del cielo:

por obra del Espíritu Santo

se encarnó de María, la Virgen, y

se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de

Poncio Pilato:

padeció y fue sepultado.

Resucitó al tercer día,

The Nicene Creed

We believe in one God,

the Father, the Almighty,

maker of heaven and earth,

of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,

the only Son of God,

eternally begotten of the Father,

God from God, Light from Light,

true God from true God,

begotten, not made,

of one Being with the Father.

Through him all things were made.

For us and for our salvation

he came down from heaven:

by the power of the Holy Spirit

he became incarnate from the Virgin Mary,

and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius

Pilate;

he suffered death and was buried.

*según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria para juzgar
a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.*

*Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de
vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe una misma
adoración y gloria,
y que habló por los profetas.*

*Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica
y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo para el perdón
de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.*

*On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living
and the dead,
and his kingdom will have no end.
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver
of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped
and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic
Church.
We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.*

Oración de los Fieles / The Prayers of the People

El Todopoderoso ha hecho grandes cosas por nosotros. Y por eso apelamos a Dios una vez más, orando: "Despierta tu fuerza, oh Señor, y ven a ayudarnos".

Prepáranos una mansión para ti, oh Cristo. Oramos Holy Cross, Remond y St. Clare's, Snoqualmie.

Silencio

Despierta tus fuerzas, oh Señor;

Y ven a ayudarnos.

Restáuranos, oh Dios de los ejércitos. Que conozcamos la seguridad. Que conozcamos la paz. Que conozcamos los beneficios del reino de tu Cristo.

Silencio

Despierta tus fuerzas, oh Señor;

Y ven a ayudarnos.

Muestra la fuerza de tu brazo, oh Dios, y levanta a los humildes. Llena al hambriento de cosas buenas. Miren a sus hijos con favor.

Silencio

Despierta tus fuerzas, oh Señor;

Y ven a ayudarnos.

Ten piedad de todos los cautivos y prisioneros, oh Dios. Recuérdales y acude en su ayuda. Llena nuestros corazones de misericordia. Que aprendamos a perdonar así como tú nos perdonas a nosotros.

The Mighty One has done great things for us. And so we appeal to God once again, praying, "Stir up your strength, O Lord; and come to help us."

Prepare in us a mansion for yourself, O Christ. We pray for Holy Cross, Redmond and St. Clare's, Snoqualmie.

*Invite the congregation to add their thanksgivings
Silence*

Stir up your strength, O Lord;

And come to help us.

Restore us, O God of hosts. May we know security. May we know peace. May we know the benefits of the reign of your Christ.

Silence

Stir up your strength, O Lord;

And come to help us.

Show the strength of your arm, O God: lift up the lowly. Fill the hungry with good things. Look on your children with favor.

Silence

Stir up your strength, O Lord;

And come to help us.

Have mercy on all captives and prisoners, O God.

Invite a la congregación a agregar sus acciones de gracias, seguidas de silencio

Silencio

Despierta tus fuerzas, oh Señor;

Y ven a ayudarnos.

Escucha las oraciones de tu pueblo, oh Dios de los ejércitos. Que los que se han alimentado del pan de las lágrimas, se alimenten de tu fuerza, oh Señor. Muéstrales la luz de tu rostro y sé su salvación.

Invite a la congregación a sumar sus peticiones, seguidas de silencio

Silencio

Despierta tus fuerzas, oh Señor;

Y ven a ayudarnos.

Gran Pastor, reúne a tu rebaño en tu reino eterno. Bendice a los moribundos, abraza a los muertos y consuela a los que lloran.

Silencio

Despierta tus fuerzas, oh Señor;

Y ven a ayudarnos.

Preside:

Oh Raíz de Isaí, que te levantas como señal entre todos los pueblos, en cuya presencia los reyes callan y las naciones se inclinan en adoración, ven, líbranos, y no te detengas. Gloria a ti por los siglos. **Amén.**

La Paz

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

Remember them and come to their aid. Fill our hearts with mercy. May we learn to forgive even as you forgive us.

Silence

Stir up your strength, O Lord;

And come to help us.

Hear the prayers of your people, O God of hosts. May those who have fed on the bread of tears, feed instead on your strength, O Lord. Show them the light of your countenance and be their salvation.

Invite the congregation to add their petitions

Silence

Stir up your strength, O Lord;

And come to help us.

Great Shepherd, gather your flock into your eternal kingdom. Bless the dying, embrace the dead, and comfort those who mourn.

Silence

Stir up your strength, O Lord;

And come to help us.

The Celebrant says

O Root of Jesse, who arises as a sign among all peoples, in whose presence kings stand silent and nations bow in worship, come, and deliver us, and tarry not. Glory to you for ever. **Amen.**

The Peace

The peace of the Lord be always with you.

And also with you.

Cumpleaños/ Birthdays

12/22 – Norma Murillo

12/22 – Esmeralda Zaragoza

12/23 – Tom Amies

12/24 – Jesus Perez

12/24 – Zamirah Diaz Martinez

12/26 – Pam Goodlett

12/26 – Esmeralda Zaragoza

12/26 – Erick Mondragon Martinez

12/27 – Hakon Akselsen

12/27 – Anthony Cruz-Rodriguez

12/28 – Stephen Butler


12/28 – Beth Femling

LA SANTA COMUNIÓN / THE HOLY COMMUNION

Ofertorio / Offertory Sentence

"María dijo: 'Mi alma engrandece al Señor, y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador'".

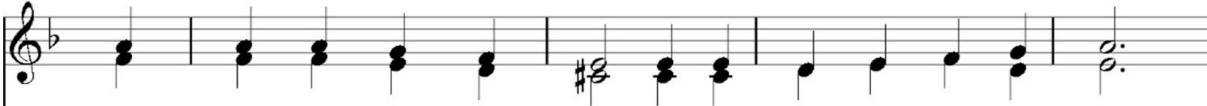
"Mary said, 'My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior.'"



1 O lit - tle town of Beth - le - hem, how still we see thee lie!
 2 For Christ is born of Ma - ry; and gath - ered all a - bove,
 3 How si - lent - ly, how si - lent - ly, the won - drous gift is given!
 *4 Where child - ren pure and hap - py pray to the bless - ed Child,
 5 O ho - ly Child of Beth - le - hem, de - scend to us, we pray;



1 A - bove thy deep and dream - less sleep the si - lent stars go by;
 2 while mor - tals sleep, the an - gels keep their watch of won - dering love.
 3 So God im - parts to hu - man hearts the bless - ings of his heaven.
 4 where mis - er - y cries out to thee, Son of the mo - ther mild;
 5 cast out our sin and en - ter in, be born in us to - day.



1 yet in thy dark streets shin - eth the ev - er - last - ing Light;
 2 O morn - ing stars, to - geth - er pro - claim the ho - ly birth!
 3 No ear may hear his com - ing, but in this world of sin,
 4 where char - i - ty stands watch - ing and faith holds wide the door,
 5 We hear the Christ - mas an - gels the great glad tid - ings tell;



1 the hopes and fears of all the years are met in thee to - night.
 2 and prais - es sing to God the King, and peace to men on earth.
 3 where meek souls will re - ceive him, still the dear Christ en - ters in.
 4 the dark night wakes, the glo - ry breaks, and Christ - mas comes once more.
 5 O come to us, a - bide with us, our Lord Em - man - u - el!

Words: Phillips Brooks (1835-1893)
 St. Louis, Lewis H. Redner (1831-1908)
 Music:

La Gran Plegaria Eucarística/The Great Thanksgiving

Plegaria Eucarística A / Eucharistic Prayer A

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: *Y con tu espíritu.*

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: *Los elevamos al Señor.*

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: *Es justo darle gracias y alabanza.*

El Celebrante continúa:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Celebrant: *The Lord be with you.*

People: *And also with you.*

Celebrant: Lift up your hearts.

People: *We lift them to the Lord.*

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: *It is right to give our thanks and praise.*

Celebrant continues:

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Porque enviaste a tu amado Hijo para redimirnos del pecado y de la muerte, y para hacernos en él herederos de la vida eterna; para que, cuando vuelva en poder y gran triunfo a juzgar al mundo, nos gocemos contemplando su manifestación, sin temor ni vergüenza.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno.

Because you sent your beloved Son to redeem us from sin and death, and to make us heirs in him of everlasting life; that when he shall come again in power and great triumph to judge the world, we may without shame or fear rejoice to behold his appearing.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Santo / Sanctus

S130

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and

might, Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord,

God of power and might, hea - ven and earth are

full, full of your glo - ry. Ho -

san - na in the high - est. Ho - san - na

Music: From *Deutsche Messe*, Franz Peter Schubert (1797-1828); arr. Richard Proulx (b. 1937)
Copyright © 1985 GIA Publications, Inc.

in the high - est. Bless - ed is he who comes

in the name of the Lord. Ho - san - na

in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the for-

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

***Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.***

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos, al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

giveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

***Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.***

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints, into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and forever. **AMEN**

El Padre Nuestro / The Lord's Prayer

FYC 94

Como nuestro Salvador Cristo nos ha enseñado, ahora oremos,

Pueblo y Celebrante:

***Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.***

Danos hoy nuestro pan de cada día.

***Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.***

***No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.***

***Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.***

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Celebrant and People

***Our Father in heaven,
hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those
who sin against us.
Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and for ever.
Amen.***

Choir then People:

Refrain



People: *Be* _____ *known* *to* _____ *us,* *Lord* _____

Je - sus *in the break - ing* _____ *of the bread.*

© 1992 MorningStar. Used by permission. OneLicense #A710678.

Verse 1

The bread which we break, alleluia,

Is the communion of the body of Christ.

(Refrain)

Verse 2

One body are we, alleluia,

For though many we share one bread.

(Refrain)

Noche de paz, noche de amor;
Todo duerme en derredor.
Ente los astros esparcen su luz
Bella anunciando al ni1ito Jes1s
¡Brilla estrella de paz!
¡Brilla estrella de paz!

Noche de paz, noche de amor;
Mira qu3 gran resplandor
Luce en el rostro del Ni1o Jes1s
En el pesebre del mundo la luz,
¡Brilla estrella de paz!
¡Brilla estrella de paz!

Noche de paz, noche de amor;
Al Divino Salvador
Que por nosotros naci3 en un portal
Himnos cantemos de amor celestial.
¡Gloria por siempre al Se1or!
¡Gloria por siempre al Se1or!

Noche de paz, noche de amor;
Jes1s nace en un portal,
Llena la tierra la paz del Se1or,
Llena las almas la gracia de Dios.
Porque naci3 el Redentor.
Porque naci3 el Redentor.

Noche de paz, noche de amor;
Noche Buena del Se1or.
Cantan los 1ngeles al Emanuel:
"Gloria en los cielos al Rey de Israel"
Paz en la tierra y amor.
Paz en la tierra y amor.

Noche de Paz, noche de amor
Ha nacido el redentor,
Ya los Pastores le vienen a ver,
Sus corazones le van a ofrecer
A su Dios y Salvador.
A su Dios y Salvador.

Noche de Paz, noche de amor
Alabemos al Se1or
Que en esta noche se dign3 venir
A los humildes a redimir.
¡Amor al Dios de Amor!
¡Amor al Dios de Amor!

Letra: Joseph Mohr. Traduc dde Federico Fliedner. Estrofas 2-7 anonimo. M1sica: Stille Nact. Franz Gruber.

Oración Poscomunión

Celebrante: Oremos.

Celebrante y Pueblo:

***Omnipotente y sempiterno Dios,
te damos gracias porque nos has nutrido con el ali-
mento espiritual
del preciosísimo Cuerpo y Sangre
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
y porque nos aseguras, en estos santos misterios,
que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo
y herederos de tu reino eterno.
Y ahora, Padre, envíanos al mundo para cumplir la
misión que tú nos has encomendado,
para amarte y servirte
como fieles testigos de Cristo nuestro Señor.
A él, a ti y al Espíritu Santo,
sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.***

Prayer after Communion

Celebrant: Let us pray.

Celebrant and People

***Almighty and everliving God,
we thank you for feeding us with the spiritual food
of the most precious Body and Blood
of your Son our Savior Jesus Christ;
and for assuring us in these holy mysteries
that we are living members of the Body of your
Son,
and heirs of your eternal kingdom.
And now, Father, send us out
to do the work you have given us to do,
to love and serve you
as faithful witnesses of Christ our Lord.
To him, to you, and to the Holy Spirit,
be honor and glory, now and for ever. Amen.***

Avisos/Announcements

Bendición

Que el Sol de Justicia brille sobre ustedes y disperse la oscuridad de delante de sus caminos; y la bendición de Dios Todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, decienda sobre ustedes y permanezca con ustedes ahora y siempre. **Amén.**

Blessing

May the Sun of Righteousness shine upon you and scatter the darkness from before your path; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. **Amen.**

1 Joy to the world! the Lord is come: let earth re -
 2 Joy to the world! the Sa - vior reigns; let us our
 *3 No more let sins and sor - rows grow, nor thorns in -
 4 He rules the world with truth and grace, and makes the

ceive her King; let ev - ery heart pre - pare him room, and
 songs em - ploy, while fields and floods, rocks, hills and plains, re -
 fest the ground; he comes to make his bless - ings flow far
 na - tions prove the glo - ries of his right - eous - ness, and

heaven and na - ture sing, and heaven and na - ture
 peat the sound - ing joy, re - peat the sound - ing
 as the curse is found, far as the curse is
 won - ders of his love, and won - ders of his

1 and heaven and na - ture sing, and
 2 re - peat the sound - ing joy, re -
 3 far as the curse is found, far
 4 and won - ders of his love, and

sing, and heaven, and heaven and na - ture sing.
 joy, re - peat, re - peat the sound - ing joy.
 found, far as, far as the curse is found.
 love, and won - ders, won - ders of his love.

heaven and na - ture sing,
 peat the sound - ing joy,
 as the curse is found,
 won - ders of his love,

Words: Isaac Watts (1674-1748), alt.
 Music: Antioch, George Frideric Handel (1685-1759); adapt. and arr. Lowell Mason (1792-1872)

Despedida

Celebrante Vayan en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: ***Demos gracias a Dios.***

Dismissal

Celebrant Go in peace to love and serve the Lord.

People: ***Thanks be to God.***

Postlude



Christmas Services Schedule
Horario de Servicios Navideños

<p><u>12/24—Christmas Eve/Noche Buena</u></p> <p>3:00 PM Early Service/Primera Misa</p> <p>9:30 PM Musical Prelude/Preludio Musical</p> <p>10:00 PM Solemn Eucharist/Misa Solemne</p>	<p><u>12/25—Christmas Day/Navidad</u></p> <p>There are No Services. A worship booklet for a brief home service with your family will be distributed.</p> <p>No hay servicios en este día. Un pequeño folleto con oraciones para realizar en casa con a familia será distribuido</p>
--	--

Ministros Litúrgicos / Liturgical Ministers

<i>Celebrante/Celebrant :</i>	The Rev. Jesús Reyes
<i>Preacher/Deacon:</i>	Lynette Poulton Kamakura
<i>Directora Musical /Director of Music:</i>	Jordan Nylander
<i>Coordinador de Música/Coordinator of Music:</i>	Willy Silva
<i>Ministro Eucarístico Laico/Lay Eucharistic Minister:</i>	Kathy Gallaher and Melanie Kenoyer
<i>Lector:</i>	Diane Morgan
<i>Confradía del Altar/Altar Guild:</i>	Janet Butler and Janelle Fallon
<i>Camarógrafos/Videographers:</i>	Michael Morrison, Bob Lawson



St Luke's ~ San Lucas
Episcopal Church
Vancouver WA

St. Luke's ~ San Lucas Episcopal Church

426 East Fourth Plain Boulevard Vancouver, WA 98663

(360) 696-0181

Email: sl2.mainoffice@gmail.com

Web Site: <https://www.stlukeswa.church/>

<http://www.facebook.com/StLukesVancouver>

[https://www.youtube.com/channel/](https://www.youtube.com/channel/UCDnpIsLYRImP2pA5ffiY6Sg)

[UCDnpIsLYRImP2pA5ffiY6Sg](https://www.youtube.com/channel/UCDnpIsLYRImP2pA5ffiY6Sg)